

**Testigo de las Ruinas - Mapa Teatro
(Colombie/Genève)**

Ma 4 sept à 21h et me 5 sept à 19h

Théâtre du Loup

Conception et mise-en-scène : Heidi et Rolf Abderhalden

Dramaturgie : Heidi Abderhalden

Dispositif visuel: Rolf Abderhalden

Assistante à la mise-en-scène : Ximena Vargas

Création sonore et musique : Champi Benavides

Caméra : Lucas Maldonado

Montage vidéo : Rolando Vargas, Lucas Maldonado

Montage technique et lumières : José Ignacio Rincon

Production : Ximena Vargas

Avec la participation de Juana Valentia

Une création du Mapa Teatro (2005) en coproduction avec le Wiener

Festwochen, le Hebbel Theater et le Zürcher Theater Spektakel

Soutien : Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia, Embajada de Colombia en Suisse

Spectacle en espagnol et en français

Chf. 26.-, 17.-, 12.-

Durée : 75'

PRESENTATION

C'était un quartier historique nommé El Cartucho, dans le centre de Bogota. Récemment, les autorités de la ville l'ont entièrement rasé, puis remplacé par un parc. Sous la houlette du Mapa Teatro, troupe colombienne d'origine suisse, quinze anciens habitants racontent la disparition d'un endroit mythique où ils ont vécu une grande partie de leur vie. Basé sur les mythes de Prométhée et d'Hercule, le spectacle condense une série d'interventions que la troupe a mené dans le quartier pendant la dernière phase de destruction. Des performances et des installations vidéo qui expriment les ravages de la violence politique dans un pays ravagé par une guerre civile interminable.

COMPAGNIE MAPA TEATRO

Alors qu'un Colombien résidant à Genève a réussi à s'imposer sur la scène théâtrale suisse comme l'un des metteurs en scène les plus importants du pays (Omar Porras), deux Suisses, originaires de St-Gall, Heidi et Rolf Abderhalden se sont également imposés par leur travail théâtral et artistique en Colombie comme la compagnie de théâtre contemporain la plus importante du pays.

Connus dans tout le continent américain par leur présence dans de nombreux festivals de théâtre (Montréal, Los Angeles, Mexico, Bogota, Caracas, Sao Paulo et Buenos Aires), ils ont aussi été salués dans plusieurs pays européens (KunstenFestival des Arts, Wiener Festwochen, Festival de Prague, Hebbel Theater de Berlin, Escena contemporanea de Madrid, Zürcher Theater Spektakel.....).

L'équipe du Mapa Teatro est constituée de :

Rolf Abderhalden, metteur en scène et comédien

Heidi Abderhalden, metteur en scène et dramaturge

Elizabeth Abderhalden, création des costumes

Christian Probst, artiste et scénographe

Daniel Demont, création lumières

Depuis sa création à Lausanne en 1985, Mapa Teatro a créé un univers propre dans le domaine du théâtre et des arts vivants, un espace propice à l'ouverture des frontières entre les arts, à la fusion des langages et à l'articulation de problématiques locales et globales.

La compagnie a créé un espace de migrations dans lequel se déplacent constamment:

- le mythe, l'Histoire et l'actualité;
- les genres (théâtre, opéra, pièces radiophoniques, installations vidéo, interventions urbaines);
- les auteurs et les époques (Echyle, Müller, Shakespeare, Koltès, Sarah Kane, Klaus Händl);
- les lieux géographiques et les langues (à Paris, La Noche Nuit, en français et en espagnol. A Moscou, Quai Ouest, en russe. En Inde, Un monsieur très vieux avec des ailes énormes en Tamoul. En Suisse, De Mortibus en anglais, français et espagnol);
- la parole, l'image et le mouvement (4:48 Psychose);
- le réel et le virtuel (Le nettoyage des Ecuries d'Augias);
- les scènes du réel et de la représentation (Projet Prométhée, Témoin des Ruines).

De là, vient l'intérêt de Mapa Teatro pour :

- la traduction des écritures dramatiques contemporaines en différentes langues (Shakespeare, Beckett, Koltès, Müller, Händl);
- la transposition scénique d'œuvres et de mythes classiques dans le monde contemporain (Horace, Orestée, Richard III, Prométhée);
- la transposition de textes en images et sons (Le nettoyage des Ecuries d'Augias, La Flûte Enchantée, Cendrillon).

Ces dernières années, Mapa Teatro a surtout travaillé sur l'aspect collectif de la création comme construction de sens. Au cours de laboratoires de « l'imaginaire social », Mapa Teatro a généré des processus d'expérimentation artistique qui se sont développés simultanément sur le plan du réel et sur le plan symbolique, en invitant différents groupes de personnes « non acteurs » à se constituer en sujet collectif.

Productions théâtrales les plus importantes de MAPA TEATRO

1983 - Blacaman. D'après la nouvelle de Gabriel García Márquez. Festival de la Cité, Lausanne, Suisse. Bourse Migros d' Art Dramatique.

- 1985 - Bestiario. D'après les textes de Julio Cortázar.
Créée à Lausanne et présentée à la Grange de Dorigny en 1986 (1er spectacle accueilli par la Grange de Dorigny). Bourse Migros d' Art Dramatique.
- 1987 - Casa Tomada. D'après le texte de Julio Cortázar.
1er Festival Iberoamericano de Teatro de Bogotá 1988.
- 1990 - De Mortibus: Requiem pour Samuel Beckett.
D'après des textes de Samuel Beckett.
2ème Festival Iberoamericano de Teatro de Bogotá.
Festival de la Bâtie, Festival international de Théâtre de Lausanne, Beluard et Festival Théâtre d'Eté de Nyon.
- 1991 - Medée Matériel, de Heiner Müller. Teatro Colón à Bogotá.
- 1993 - Horace, de Heiner Müller, avec des détenus de la prison centrale de Colombie, La Picota.
Bourse de Création de Colcultura 1993.
4ème Festival Iberoamericano de Teatro de Bogotá, 1994.
- 1995 - Oresteia ex machina. D'après l'Orestíade de Eschile. Bourse de Création de Colcultura 1994.
- 1996 - Un Monsieur très vieux avec des ailes immenses, d'après la nouvelle de Gabriel García Márquez. Coproduction 5ème Festival Iberoamericano de Teatro de Bogotá et Compagnie Purisai Duraisami Kannappa Thambiran Parambarai Theru Koothu Manram de l'Inde, créée en Inde.
- 1998 – Le Lion et la Dompteuse, Survivants de l'éternelle errance. Production du Mapa Teatro et du 6ème Festival Iberoamericano de Teatro de Bogotá.
Festival International de Buenos Aires 1999.
- 1998 - A table, texte d'Electre de Heiner Müller.
Convocatoria Desafueros, Instituto Distrital de Cultura y Turismo 1988. Casa del Teatro de Mexico 1999.
- 2000 - Richard III de William Shakespeare, Bourse de Création du Ministère de la Culture de Colombie, 1998. Tournée internationale aux Amériques et en Europe.
- 2002 – Quai Ouest de Bernard - Marie Koltés, une coproduction du 8ème Festival Iberoamericano de Teatro de Bogotá, de l'Ambassade de France en Colombie, de l'Association Française d' Action Artistique (AFAA) et du Mapa Teatro.
- 2002-2004 CUNDUA, projets artistiques pour la Ville de Bogotá.
- 2003 - Psychose 4:48 de Sarah Kane. Tournée internationale.
- 2003 - La Noche/Nuit de Bernard- Marie Koltés. Créé à Paris, Maison de la Culture de Créteil.
Escena Contemporanea de Madrid 2004. Tournée en Amérique centrale.
- 2003 - Prométhée de Heiner Müller. Créé à Bogota, El Cartucho.
- 2003 - La Flûte Enchantée, Opéra de W.A.Mozart. Opéra de Colombie
- 2004 - Cendrillon, Opéra de G.Rossini. Opéra de Colombie

2005 - Témoin des Ruines / Testigo de las Ruinas

Ce dernier spectacle (en tournée actuellement) a été coproduit par le Wiener festwochen en 2005. Créé à Vienne. Tournée à Berlin, au Hebbel Theater, à Prague au 4+4 Days in Motion Festival et à Zurich au Zürcher Theater Spektakel.

2006 - Testigo de las Ruinas, X Festival Iberoamericano de Teatro de Bogota.

2006 - Cabarets littéraires autour des écritures dramatiques contemporaines à Bogota, Madrid et Paris.